

Hoppsey May Dance

German lyrics: Julius Wolff (1834–1910)
English lyrics: Christopher Inman, © Helbling

Music: Laurent Menager (1835–1902)

Leicht, mit Humor / Light with humour

SAMPLE

www.helblingchoral.com

PAGE

www.helblingchor.com

S
A

1. Lin - ken Fuß vor - setz, schlei - fet nach - den
2. Las - set los und geh an, bei - de mit - dem
3. Hoch die Hän - de! Hö - rer noch! Dass das nächs - te
4. Bur - schen, das Mä - del warm, fasst es fest - ums
5. Mä - dels, was sch - plax und reißt, Mut - ter näht's - ge -

1. Put your feet - ward first, then the right - must
2. Drop your back - your gaze, back to back - to -
3. Hold your hands up, high - er still! Let the cou - ple
4. Now swing your girls a - fire, round the waist - you'll
5. Look - see - s that burst on tear? Moth - er's need - le's

T
B

4

1. rech - ten, euch an der Stel - le jetzt, dass - sich Rin - ge
2. Rük - schnell he - rü - euch wie - der dann Arm - in Arm - zu
3. Pär - chen - pft ge - beckt durch's off - ne Joch und - sich krümmt kein
4. Mie - ringt es noch mit star - kem Arm, setzt - es glimpf - lich
5. schwin - Die weiß auch, was tan - zen heißt, Pfing - ten bei - der

fol - low Ev' - bod - y turn a - round, cir - cles in - ter -
geth - er. Quick - ly turn, then arm in arm press - each oth - er
af - duc - k - down through the arch of arms, danc - ing through with
sing Well she knows what danc - ing is, gent - le be - their
when - the lin - den's

8

1. flech - ten, dass__ sich Rin - ge flech - ten. Wei so,
 2. drü - cken, Arm__ in Arm__ zu drü - cken. Lacht und blickt
 3. Här - chen, und__ sich krümmt kein Här - chen. Frie - del kniet,
 4. nie - der, setzt__ es glimpf - lich nie - der. Und es muss
 5. Lin - de, Pfings - ten bei__ der Lin - de. Lö - set gar

*1. twin - ing, cir - cles in - ter - twin ing. Girl and boy,
 2. close - ly, press__ each oth - er close ly. Eyes a glow,
 3. laugh - ter, danc - ing through__ with laugh - ter. Knee - ling lad,
 4. land - ing, gent - le be__ their land - ing. And, oh bliss,
 5. bloom - ing, when__ the lin - den's bloom - ing. Loose your hair,*

1. dass__ sich Rin - ge flech - ten. Wei - ter so,
 2. Arm__ in Arm__ zu drü - cken. Lacht und blickt,
 3. und__ sich krümmt kein Här - chen. Frie - del kniet,
 4. setzt__ es glimpf - lich nie - der. Und es muss
 5. Pfings - ten bei__ der Lin - de. Lö - set gar

*1. cir - cles in - ter - twin ing. Girl and boy,
 2. press__ each oth - er close ly. Eyes a glow,
 3. danc - ing through__ with laugh - ter. Knee - ling lad,
 4. gent - le be__ their land - ing. And, oh bliss,
 5. when__ the lin - den's bloom - ing. Loose your hair,*

12

1. frisch__ und f... am Zu - ge, bald__ im Flu - ge!
 2. fangt__ ge - s... und dann wir - belt, bis__ euch schwir - belt!
 3. Lieb - chen... um ihn Krei - se, rund__ im Glei - se!
 4. ei - nen... euch in Eh - ren kei - ne weh - ren!
 5. sich__ ... Haar, lasst es flie - gen und__ sich wie - gen!

*1. full__ ... eye - ing, swift - ly fly - ing!
 2. don't__ ... twirl - ing, clothes__ a - swirl - ing!
 3. sweet - heart... round... danc - ing, lov - ing glanc - ing!
 4. now__ a... All in - sist - ing, none__ re - sist - ing!
 5. who__ ... Locks a - fly - ing, joy - ous cry - ing!*

15

1.-4. Uch - ... ach - herr - jeh! Drückt__ der Schuh, tut's Füß - chen weh__
 ... ach - herr - jeh! Füß - chen tut beim Tanz__ nicht weh__
 ... and here__ we go! Shoes__ that pinch, a danc - er's woe__
 5. Heel__ and toe and here__ we go! Danc - ing heal - ing ev' - ry woe__

f *p*

1.-5. Und_ ach - herr-jeh!
 1.-5. And_ here_ we go!

1.-4. Ach - herr - jeh! _____ 1.-4. Drückt_ der Schuh, tut's Füß - chen weh,
 5. Ach - herr - jeh! _____ 5. Füß - chen beim Tanz_ nicht weh,
 1.-4. Here we go! _____ 1.-4. Shoes_ that pinch, a danc - er's woe,
 5. Here_ we go! _____ 5. Danc - ing heal - ing ev' - ry woe,
 1.-5. Uch-herr-jeh und ach - herr-jeh!
 1.-5. Heel and toe and here we go!

1.-5. Uch - herr - je_ und ach - herr - jeh! _____
 1.-5. Heel and toe_ and here_ we go! _____

1.-4. drückt_ der Schuh, tut's Füß - chen weh. Uch - herr-jeh, ach-herr-jeh! _____
 5. Füß - chen tut beim Tanz_ nicht weh. Uch - herr-jeh, ach-herr-jeh! _____
 1.-4. shoes that pinch, a danc - er's woe. Heel and toe, here we go! _____
 5. danc - ing heal - ing ev' - ry woe. Heel and toe, here we go! _____
 1.-5. Uch-herr-jeh und ach - herr-jeh! _____
 1.-5. Heel and toe and here we go! _____

1.-4. Ach-herr - jeh! Drückt der
 5. Ach-herr - jeh! Füß - chen
 1.-4. Here we go! Shoes that
 5. Here we go! Danc - ing

1.-4. drückt der Schuh, tut's Füß - chen weh.
 5. Füß - chen beim Tanz_ nicht weh.
 1.-4. Shoes that pinch, a danc - er's woe.
 5. danc - ing heal - ing ev' - ry woe.

1.-4. Drückt der Schuh, tut's Füß - chen weh.
 5. Füß - chen beim Tanz_ nicht weh.
 1.-4. Shoes that pinch, a danc - er's woe.
 5. heal - ing ev' - ry woe.

*) Ergänzung der Hrsg. (fehlt in Manuskript) / added by the editors (missing in the manuscript)